

俄语否定句类型浅析

张嘉辉

(黑龙江大学, 哈尔滨 150080)

摘要: 否定现象是很多学科, 如逻辑学、数学、语言学等的研究对象。本文立足于当前最前沿的否定现象研究成果, 在语言学范围内对否定的分类进行研究, 探讨俄语否定句的类别及其区分方法, 指出每种类型否定句的区别性特点, 分析不同类型否定句在句法上有别于其他类型的特点。文中尝试分析И.Б. 博古斯拉夫斯基的辖域理论和E.B. 帕杜切娃的语言否定观。E.B. 帕杜切娃的语言否定理论, 俄语否定句分为标准否定和非标准否定。标准否定又分为普遍从词否定、普遍谓词否定、局部从词否定、局部谓词否定。非标准否定分为整体否定和根本否定。基于本文的分析, 希望能够帮助俄语学习者较为系统地了解俄语否定类型, 建立起对俄语否定的正确认识。

关键词: 否定句; 逻辑分析; 语义辖域; 句法辖域

中图分类号: H35

文献标识码: A

1 引言

否定是世界上所有语言都具备的语义上相对独立的意义范畴之一 (E.B. Падучева 1998: 354), 否定范畴具有普遍性。B.H. 邦达连科认为, 否定是哲学、形式和数学逻辑学、语言学等科学领域的核心概念之一, 各个学科对否定研究都有自己的方法 (B.H. Бондаренко 1983: 12)。否定是人类交际行为中必不可少的一部分, 是句子主要成分关联的五种表现形式之一。从认知角度看, 否定反映了人类对世界的认知和结果。否定既涉及到语言, 又涉及到人的认知, 所以对否定的研究远比人们预想的要难得多。否定与肯定对应。Ю.Н. 卡拉乌洛夫认为, 否定是句子的语义要素, 表示说话人认为句子成分建立的语义联系不存在。换句话说, 说话人认为句子的肯定命题是假命题。(Ю.Н. Караулов 1997)

根据E.B. 帕杜切娃的否定观, 按照否定意义是否由显性语言手段来表达, 否定可以分为显性和隐性否定; 按照是否保留预设、否定陈说这一标准, 否定又可分为标准否定和非标准否定 (Падучева 2013: 44)。每种分类之下又有小类。本文结合И.Б. 博古斯拉夫斯基 (И.Б. Богуславский, 以下简称博氏) 的否定辖域理论, 简要介绍帕杜切娃的否定观, 说明她对俄语否定句的分类, 及其在句法上有别于其他类型否定句的区别性特点。

2 博古斯拉夫斯基的否定辖域理论和E.B. 帕杜切娃的否定观

博氏否定辖域理论的基础是莫斯科语义学派“意思 \Leftrightarrow 文本”模式理论中的配价、题元理论。“配价是必需情景参与者 (обязательные участники ситуации) 在相应谓词语义结构中对应的抽象语义参数 (主体、客体、工具、手段等)。谓词语义单位以情景作为描写对象, 其语义反映必需情景参与者的属性、相互关系以及与之相关的事件。”(张家骅 2003: 27)

配价的数目是固定的，而题元数目是变化的。博氏用鱼钩和鱼的关系形象地表明了配价和题元的关系：配价就像是钓竿上的鱼钩，题元则是钓上来的鱼（郭丽君 2017：66）。鱼的数量、种类、品类可以有变化，但是鱼钩的钩子数量是固定的，钩子上的饵料也是只针对特定的某一类鱼。博氏在对否定进行分析时，有创见性地从辖域（作用范围）这一角度对否定算子进行了研究。在《Исследования по синтаксической семантике: сфера действия логических слов》（1985）（《句法语义研究：逻辑词语的辖域》）一书中，他以俄语否定语气词не为例，论证了意义相互作用的各种可能，把动词整体上解释为广义副词的论元，以与术语“题元”相区别，他还建议使用更具概括性的术语“辖域”（сфера действия，简写为СД）来描述一个词语和其他语言单位之间意义相互作用的现象。

帕杜切娃多年来一直对俄语否定现象进行研究。她在《Русское отрицательное предложение》（2013）（《俄语否定句》）中系统地对俄语否定句进行了分析，对否定算子的行为作了具体阐述，对否定句很多方面的研究都很有见地，如“标准否定和非标准否定”、“整体否定和根本否定”等。她认为，一方面，否定与语言各层次的结构息息相关；另一方面，预设、蕴含和辖域等概念对俄语否定的研究作用很大。（Падучева 2013）下面，我们主要介绍帕杜切娃关于标准否定和非标准否定的思想。相应地，包含这样否定的句子也就是标准否定句和非标准否定句。

3 标准否定句

否定现象广泛分布于世界各个民族的语言中，涵盖了所有语言学的概念。（В.А. Плу́нган 2011：94）。对否定句语义类型的分类受到很多学者的关注。帕杜切娃认为，否定算子не的辖域对否定句语义类型的分类有非常重要的意义。标准否定句分为4种类型：语义普遍谓词否定句、语义普遍从词否定句、语义部分谓词否定句、语义部分从词否定句。（Падучева 2013：18）例句如下：

（1а）Вы совсем не правы!（Фазиль Искандер,1989）您完全错了。

（1б）Вы не совсем правы.（Форум: Мужчина в школе 2011）您不完全对。

（1в）Но в тот раз она не успела прочитать пьесу «Егор Булычов и другие»（Запись LiveJournal, 2004）但那次她没来得及读完《耶戈尔·布雷乔夫等人》。

（1г）Хотя понимать они начали меня не сразу.（Форум: Были вы в стране преподаваемого языка? 2008—2011）虽然他们不是马上就理解我的。

上述例句分别为语义普遍谓词否定句、语义普遍从词否定句、语义部分谓词否定句、语义部分从词否定句。否定句是谓词否定还是从词否定，取决于否定算子не依附的对象。如果否定算子не在谓词（一般为动词或谓语副词）前，依附于谓词，则该句子为谓词否定句，如例（1а）和（1в）；相应地，如果否定算子依附的不是谓词，而是句子的其他成分，则为从词否定，如例（1б）和（1г）。

至于是语义普遍否定还是语义部分否定，则需要看否定算子的辖域是句子的整体语义还是句子的部分语义了。如果句子整体语义被否定，则其为语义普遍否定，这样的句子也叫完全否定句。（Падучева 2013：18）当句子语义成分之一或部分被否定时，则句子为语义部分否定。不难看出，这两种名称（语义普遍/完全否定，语义部分否定）都是从语义的角度出发来分类的。从语法的角度出发，帕杜切娃则引入了“句否定”和“从词否定”的概念（Падучева 1998：354），她指出，从表达否定的句法结构成分的功能来看，通过谓词否定词或者谓词否定形式体现的否定称为句否定，而不通过谓词否定词体现的否定则为从词否定。

3.1 语义普遍谓词否定句（普遍谓词否定句）

很明显，许多俄语句子的否定算子не都在谓语前面。帕杜切娃认为，在普遍否定句中，

否定词依附的是肯定命题的语义中心，也就是主要的语义算子，该算子在普通句子中一般是谓语。若谓词成分被否定时，该肯定命题则被否定。例如：

(2a) Он читал книги. 他读过书。

(2б) Он не читал книг. (Юрий Никулин, 1979) 他没读过书。

(2a) 是 (2б) 的肯定命题，否定算子依附的是谓词 читал，由于否定句为句否定，则否定算子的辖域很宽，我们且称之为宽域，它涵盖了整个肯定命题。至于其语义辖域，尽管否定算子在句法上只依附谓词，但其语义辖域仍与其句法辖域同构。可以用下列模式表示这层关系：

$СД^{с\text{с}m}(\text{не}) = \text{Он читал книги.}$

$СД^{с\text{и}nt}(\text{не}) = \text{подлежащее} + \text{сказуемое} + \text{дополнение.}$

也就是说，普遍否定句的模式可以归纳为 НЕ (谓词部分) (括号中代表否定算子的辖域)。直接补语 книги 位于否定词的辖域之内，自然就被否定了，所以在否定句中它需要变成第二格形式 “книг”。但值得注意的是，如果直接补语 книга 为单数形式时，习惯上在否定句中不使用二格形式，而使用四格形式：Хоть я и не читал книгу, но, мне кажется, Наташа должна была быть другой. (Форум: Обсуждение фильма «Война и Мир» 2007—2011) 虽然我没有读过那本书，但我觉得娜塔莎应该是另一种形象。

3.2 语义部分谓词否定句 (部分谓词否定句)

按照 Н.Ю. 什维多娃的观点，句子不仅仅由主语和谓词部分组成，还包括第三部分，即修饰语 (спецификатор)，它不与主语或谓词部分直接关联，而是独立组成一个整体 (Шведова 1964: 37)。试比较：

(3a) Водопровод не работал двое суток. = Двое суток + Водопровод не работал. (Падучева 2013: 162) 水管坏了两天。

(3б) Иван не был дома месяц. = Месяц + Иван не был дома. (Падучева 2013: 162) 伊万一个月没在家。

这几个句子中，двое суток, месяц 为句子的修饰语，不在否定算子的辖域之内，位置相对自由，一般可以根据情景不同而前置或者后置。

此外，这类否定句的另一个特点是语义上可以进一步补充。也就是说，该句之后，说话人可能会接着补充另一句话。例如：

(4a) Водопровод не работал двое суток. Он дряхлый. 水管坏了两天，老化了。

(4б) Иван не был дома месяц. Он был в командировке. 伊万一个月没在家，他出差了。

这种语义上可以进一步补充的可能性，可以帮助我们判断句子的前半部分是普遍谓词否定，还是部分谓词否定。如果可以把状语前置，这种现象也比较好理解了。例如：

(4a') Двое суток водопровод не работал. 水管两天都是坏的。

(4б') Месяц Иван не был дома. 伊万一个月没在家。

总体来说，部分谓词否定句的模式可以归纳为：从词+ НЕ (谓词部分)。

3.3 语义普遍从词否定句

顾名思义，该类型否定句为语义普遍否定，也就是说，该类型可以用下列模式进行归纳：НЕ (X)。试比较：

(5a) Ты не зря на ней женился. 你没白娶她。

(5б) Люди встречаются и влюбляются не нарочно. (Лидия Иванова, 2000) 人们相知相爱并非有意而为。

(5в) Сейчас он был тоже одет не для людей. (Ю. О. Домбровский, 1978) 现在他也不是为别人穿衣打扮了。

(5г) Мы еще не все посмотрели. (Переписка в icq между agd-ardin и Колучий друг, 2008.02.08) 我们还没全看完。

研究这几类句子,可以发现,与普遍谓词否定句不同,普遍从词否定句的每个句子都涵盖了两个命题,否定的只是其中一个命题:

(5а) = ты на ней женился + это не напрасно.

(5б) = Люди встречаются и влюбляются + это не нарочно, чтобы они встретились и влюбились.

(5в) = он одет каким-то образом + он так делает не для людей.

(5г) = он смотрел что-то + не все было просмотрено.

否定算子的辖域分析如下:

(5а) $СД^{сем}(не) = Ты зря на ней женился.$

(5б) $СД^{сем}(не) = Люди нарочно встречаются и влюбляются.$

(5в) $СД^{сем}(не) = Он сейчас был тоже одет для людей$

(5г) $СД^{сем}(не) = Мы все посмотрели.$

这些句子中,句子主位是被否定的从词,即зря, нарочно, для людей, все,所以可用另一种模式来归纳这一类型的否定句:НЕ[从词+(谓词部分)]。

在语义普遍谓词否定句和语义普遍从词否定句中,我们发现:否定算子的位置能够影响句子的语义中心和句法中心,令其发生中心摇摆。试对比:

(6а) Зря ты не веришь. (Карина Кофе, зря ты не веришь, 2011) 可惜你没信。

(6б) Ты не зря поверила. (текст песни «Дато») 你没白信我。

其中,例(6а)是部分谓词否定句,(6б)是普遍从词否定句。这两个句子用否定算子的辖域来分析就是:

(6а') * Зря + НЕ (ты веришь).

(6б') * НЕ (Ты зря поверила).

在例(6а)中,语义中心是зря,句法中心也是зря,两者同构;在例(6б)中,语义中心是поверила(信),句法中心也是поверила。几乎相同的两个肯定命题,由于否定算子的位置不同就发生了巨大的语义变化,句子的语义和句法中心也因此从谓词和从词之间摇摆。

3.4 语义部分从词否定句

如果否定算子НЕ的辖域中包含部分命题句,并且是从词否定,那么该句就是部分从词否定句。(张静 2015) 试比较:

(7) Иногда он отвечает не сразу. (Падучева 2013: 41) 有时候他不是马上就做出回答的。

(1г) Хотя понимать они начали меня не сразу. 虽然他们不是马上就理解我的。

否定算子的辖域分析为:

(7) Иногда (не (сразу (он отвечает))).

(1г) Хотя (не (сразу (они начали меня понимать))).

由上述可知,这类否定句中,否定算子首先依附在从词上,之后作为一个整体进入另一个词或词组的辖域。所以可以用以下模式表示该类型否定句:从词+ НЕ[从词+(谓词部分)]。

4 非标准否定句

4.1 整体否定句

帕杜切娃认为，整体否定即博氏所言的宽辖域否定（Падучева 2013: 42），这类型句子的特点是：修饰语在原肯定命题句中是语义中心，句子否定之后，该修饰语进入否定算子辖域，并与动词一起被否定。（Падучева 2005）这种类型否定句的分析，需要结合具体语境。我们认为，整体否定句的情景有以下几种情况：交际结构重组情景、确定性被取消的情景、期待情景和不确定情景。

4.1.1 交际结构重组情景

(8) Петров не пришел в Москву для участия в конкурсе. (пример Богуславского)

a. 彼得罗夫没来莫斯科，他去参加比赛了。

б. 彼得罗夫没来莫斯科参加比赛。

观察这个句子，我们发现，它都有 a 和 б 两种理解。如果句子理解为 a 的话，那么句子为语义部分谓词否定句，因为 Петров не пришёл в Москву 的目的为后半句所言；如果理解为 б 的话，那么句子为整体否定句，具体而言，句子是交际结构重组后的整体否定句。句子在实际使用的时候，受到语境（情景或上下文）的交际任务影响，具体体现为包含特定实际信息（актуальная информация）的交际结构形式（张家骅 2004），而句子主位述位在交际过程中的转换，已给和新给信息的选择等会重新构建新的交际结构。因为没有上下文，我们不清楚到底是应该理解为 a，还是应该理解为 б。以下是作整体否定句理解的否定算子的辖域分析，我们发现，在某种意义上说，这类型整体否定句跟普遍谓词否定句大同小异。

$SD^{sem.}(не)(8) = \text{Петров пришёл в Москву для участия в конкурсе.}$

$SD^{снтг}(не)(8) = \text{主语+谓词+间接补语+修饰语.}$

4.1.2 确定性被取消的情景

确定性被取消情景的整体否定主要出现在真值情态被取消的语境中，如假设、疑问等语境。例如：

(9) Если бы сайгак быстро не побегал, крокодил бы его съел. 如果赛加羚羊不跑快的话，鳄鱼就会吃了它。（张静 2015）

上述例句中，若去掉斜体部分，句子将不成立（我们不说 сайгак быстро не побегал）。所以，该句子的否定只在真值情态被取消的情景（假如……，为什么……）中才能成立。在这些句子中，否定算子的语义辖域为整个句子，是一种整体否定。

4.1.3 期待情景

期待情景，顾名思义，适用于期待场合。此种类型句子中包含两个命题 P 和 Q，它们一起被否定，即使修饰语不在否定算子辖域内，但由于期待情景，两个命题还是被动连锁在一起，整体被否定。例如：

(10) Добыча угля не возросла на 10 млн тонн, как ожидалось. (Богуславский) 正如所料，煤的开采量没有增长 1000 万吨。

4.1.4 不确定性情景

此情景中有一种不确定性，这种不确定性在句子中有所体现，试比较：

(11a) Эти вопросы глубоко и всесторонне не были продуманы. (Известия, 2005) 这些问题没有经过全面且深刻的考量。

(11б) 41% домохозяйств полностью были не удовлетворены своими жилищными условиями. (Ю. Ф. Флоринская, Т. Г. Рощина, 2005) 41%的家庭主妇对自己的居住条件完全不满意。

例(11a)存在语义上的不确定性:可能所有问题都没有好好考量过,也可能都考量过了,但不深刻和全面。例(11b)的情况也一样:41%的家庭主妇可能对自己的居住条件完全不满意,也可能有满意的地方,也有不满意的地方。

通常情况下,在这类句子的两种释义中,实际上是交际过程中强调的那部分意义被否定。比如,例(11a)中强调的部分是глубоко и всесторонне,也就是说,该句的意义是:эти вопросы продуманы, но не глубоко и всесторонне(所有问题都考量过,但不深刻全面)。通过对否定算子的辖域进行分析,我们可知,即使否定算子句法上否定的是谓词,但是语义上否定的却是语义较强的修饰语部分。

4.2 根本否定

学界首次关注该类型否定句,是在Ю.Н. 阿普列相(Ю.Н. Апресян)发表«Семантика эмоциональных каузативов: статус каузативного компонента»之后。除了上述几种类型的否定句之外,还有一类否定句,它们也有两种意义。其中,作第一种意义理解时,句子可能是标准类型的否定句;作第二种意义理解时,句子则是非标准类型的否定句。在第二种理解中,否定的可能是预设,这种否定被帕杜切娃称为“根本否定”。(Падучева 2013)试比较(以下三例取自Падучева(2013),因为属于根本否定类型,不便直接给出翻译,请看分析):

(12a) Он не позорил свою семью женитьбой на служанке.

(12б) Иван не порадовал нас своим возвращением.

(12в) Мы не оскорбим нашего учителя покупным подарком. (все три примера взяты из Падучевой, 2013)

这类句子的两种理解的分析式如下:

第一种理解 a:

(12a₁) женитьбой на служанке (НЕ (он позорил свою семью)) 他娶了农奴,却没有让家族蒙羞。

(12б₁) своим возвращением (НЕ (Иван порадовал нас)) 伊万来了,我们还是不开心。

(12в₁) покупным подарком (НЕ (Мы оскорбим нашего учителя)) 我们买了礼物,没让老师难为情。

第二种理解 b:

(12a₂) НЕ (он позорил свою семью) НЕ (женитьбой на служанке) 他没有娶农奴让自己家族蒙羞。

(12б₂) НЕ (Иван порадовал нас) НЕ (своим возвращением) 伊万没来,我们不开心。

(12в₂) НЕ (Мы оскорбим нашего учителя) НЕ (покупным подарком) 我们没买礼物,老师却没有难为情。

我们发现,第一种理解 a 其实是一种标准否定的形式。在第二种理解 b 中,句子的预设都被否定了:женитьбой на служанке, своим возвращением, покупным подарком 这些都没有发生。没有娶农奴,自然不会让家族蒙羞;没有来,自然不开心;没有买礼物,却没让难为情。像这类否定预设的否定句,一般都为根本否定句。但是在日常交际中,上述两种含义是可以通过语调凸显出来的,以第一个句子为例(箭头表示句重音):

(13) Он не позорил свою семью женитьбой на служанке.

第一种理解 a: Он не позорил \ свою семью женитьбой на служанке. 他娶了农奴,却没有让家族蒙羞。

第二种理解 b: Он не позорил свою семью женитьбой на служанке \. 他没有娶农奴让自己家族蒙羞。

5 结束语

否定句是备受关注的一种语言现象,对于语言学习者来说,否定的分类格外重要。这不仅对语言认知,而且对文化认知都有重要影响。本文基于博氏辖域理论和帕杜切娃的否定观,对俄语否定句的类型作了简单分类:标准否定句分为普遍谓词否定句、普遍从词否定句、部分谓词否定句和部分从词否定句;非标准否定分为整体否定和根本否定。整体否定的类型又包含了4类情景否定(交际结构重组情景、确定性被取消的情景、期待情景和不确定性情景)。可见,否定算子的辖域与否定句的分类密切相关。

参考文献

- [1]Апресян В.Ю. Семантика эмоциональных каузативов: статус каузативного компонента[A]// Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: По материалам Международной конференции Диалог 2013. Вып. 12(19) [С]. Москва: РГГУ, 2013.
- [2]Богуславский И.М. Исследования по синтаксической семантике: сферы действия логических слов[M]. Москва: Наука, 1985.
- [3]Бондаренко В.Н. Отрицание как логико-грамматическая категория [M]. Москва: Наука, 1983.
- [4]Караулов Ю.Н. Русский язык. Энциклопедия[M]. Москва: Научное издательство «Большая Российская энциклопедия», 1997.
- [5]Плунгян В.А. Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира[M]. Москва: РГГУ, 2011.
- [6]Падучева Е.В. Отрицание// Ярцева В.Н. Большой энциклопедический словарь. Языкознание[Z]. Москва: Научное издательство «Большая Российская энциклопедия», 1998.
- [7]Падучева Е.В. Эффекты снятой утвердительности: глобальное отрицание[J]. Русский язык в научном освещении, 2005(2).
- [8]Падучева Е.В. Русское отрицательное предложение[M]. Москва: Языки славянской культуры, 2013.
- [9]Шведова Н.Ю. Детерминирующий объект и детерминирующее обстоятельство как самостоятельные распространители предложения[J]. Вопросы языкознания, 1964(6).
- [10]郭丽君. 博古斯拉夫斯基的辖域观阐释[J]. 语言学理论研究, 2017(2).
- [11]张家骅. 莫斯科语义学派的配价观[J]. 外语学刊, 2003(4).
- [12]张 静. 语言否定范畴研究[D]. 黑龙江大学, 2015.

Analysis of Russian Negative Sentence Types

ZHang Jia-hui

(School of translation and interpreting, Heilongjiang University, Harbin, Heilongjiang)

Abstract: Negation is an important research object in many disciplines such as logic, mathematics, and linguistics. Based on the most advanced research results of the negative phenomena, this paper studies and classifies the negative phenomena in the scope of linguistics, analyzes the categories and distinguishing methods of Russian negative sentences, and tries to find the distinguishing characteristics of each type of negative sentences. Based on the Russian negative corpus, the paper analyzes

characteristics of different types of negative sentences which are syntactically different from other types. In this paper, we try to analyze the most important frontier theoretical achievements in the current negative field, such as: Boguslavsky's jurisdiction theory, Paducheva's negative view. According to their negative views, we try to show the standard types and non-standard types in the language negation phenomenon. Standard negation is divided into universal subordinate negation, universal predicate negation, partial subordinate negation, and partial predicate negation. Non-standard negation is divided into overall negation and fundamental negation. Based on the analysis of this paper, we hope to help Russian language learners to systematically understand Russian negation types and establish a correct understanding of Russian negation.

Key words: negative sentence; logical analysis; semantic jurisdiction; syntactic jurisdiction

作者简介: 张嘉辉 (1995—), 男, 广东揭阳人, 中山大学国际翻译学院文学学士, 黑龙江大学高级翻译学院俄语口译硕士研究生, 2016 年赴普希金俄语学院进修, 研究方向: 语言学。

收稿日期: 2019-07-12

[责任编辑: 惠秀梅]